

MARTÍN ADÁN

LA ROSA DE LA ESPINELA (1939)

A Marcos Fingerit

*Ich gehe da. Wohin? Ich gehe da.
Wohin? Wozu? Ich gehe, wo die Rose ist.*

NAVE

*Aus Biischen, wo die Götter gerne
Sich in die Schatten senken,
Wenn sie in heilig stiller Ferne
Der Menschen Clück bedenken.*

Lenau

La rosa arriba... altura,
No ola, no ala... el puerto al bote...
De lastre sólo de flote,
Descargada de figura...
¡Más velera nao y segura...
Varada hondo en la brisa,
A ancla de esencia remisa,
Surta a prora de su avance,
Vuelta un vaivén y un balance,
Dársena de la sonrisa!...

ANTRO

¿Cómo, Cosa, así... vacía,
A cima de espina y pena,
Como ninguna... serena:
Deshumana todavía?
¿Dónde el dios y su agonía!...
¿Dónde la tumba y la esposa!...
¿Dónde la lengua gloriosa!...
¿Dónde el azar que a ti se eche!...
¿Dónde la sangre y la leche!...
¿Dónde, Capullo de Rosa?...

AGUIJÓN

Ella no sigue por él,
Sino a sí misma, virtual...
A la agonía infernal,
En la rosa de papel.
Y mana, amarga, la miel
El duro dardo de ardor;
Cursa entrañable labor,
Por restañar el herir,
Y jamás para a morir
La abeja del sinsabor.

BALA

¡Ven a gritar, el Poeta,
A claridad horrorosa,
Gritando como la rosa
Mirada de anacoreta!
Esa faz, lívida, quieta,
Es, a raíz del respiro,
La que mira, la que miro,
Mirándote, muda, mala,
Dios vivo, que cayó un ala,
y no adivina del tiro.

CAUCE

Dans le gran ciel, plein de silence.

Coppee

Heme triste de belleza,
Dios ciego que haces la rosa,
Con mano que no reposa
Y de humano que no besa.
Adonde la rosa empieza,
Curso en la substancia misma,
Corro: ella en mí se abisma:
Yo en ella: entramos en pasmo
De dios que cayó en orgasmo
Haciéndolo para cisma.

CINCEL

El pétalo, que palpita,
Entallando intensidad,
Tiró a brío y brevedad
La materia hermafrodita.
Sexo de forma infinita,
En un ejemplo que crece,
Va a parecer do perece:
Con millonésimo escorzo,
Curvo y crispado en un torso,
Mútilo de belvedere.

FLECHA

¿Noche la clara desdicha,
Rosa, el cuello, el hacha,
El ay que cae en la racha,
El ya de boca redicha?...
¡Pasma de lance de dicha
De instinto de mar a acecho
De instante de amor sin lecho,
Ganada de espasmo en lucha,
A gañida ausencia escucha.
Y flecha con do de pecho!

ALA

¿Ala alguna y tormentosa,
Recogida, proyectada,
Nunca batida en nada,
Y siempre írrita rosa!...
Salió del cero la diosa,
Intemperada natura,
Interminable creatura...
Y va, ávida mitad,
Rodando en ubicuidad,
Ovillo de envergadura.

VIÁTICO

¡Dime tú, Lucero, Lodo,
La mentira inverecunda:
Que unicidad es fecunda,
Que tu nombre lo hizo todo!
¡Dame sinfín de acomodo
En tu raigambre, viajera
Por nombre de primavera,
Que anda en rosa cada una,
Novando la nueva alguna
A soledad verdadera!

PUNTO

*At length the man perceives it die
away,
And jade into the light of common day.*
Wordsworth

Pues la rosa venidera,
Próspero seno errabundo,
Fruto y flor y amante y mundo,
Lírica, acoge si espera.
Punto en que pulula esfera
De épico tacto, futura,
La facción de la hermosura
Va, derecha y estable,
Derrota inconmensurable
De celestial singladura.

**Club de Lectura de la Casa de la Literatura
Noviembre de 2015**